



1294-89

ПЛАЧЬ

о

Арменіи

Изъ сочиненій славнаго Армен-
скаго Историка

МОСЕСА ХОРИНАЦЕСА.

Перевелъ съ Арменскаго на Рос-
сійскій языкъ.

В. В.

ВЪ САНКТПЕТЕРБУРГѢ,

Печатано съ дозволенія Управы
Благочинія, у Шнора.

1786 года.



Всѣмъ въстѣмъ полѣ

ЕЯ

Высокоблагородію

Милостивой Государынѣ

ЕКАТЕРИНѢ ИВАНОВНѢ

ЛАЗАРЕВОЙ.



1166-2007

Ваша Высокоблагородіе

Милоспивая Государыня!

Посвящаю вашему Высокоблагородію незрѣлый плодъ моего труда употребленнаго на переводъ сея книжки, ласкаюсь я надеждою, что онъ вамъ понравится, потому особливо, что вы, имѣя душу кроткую сердце снисходительное и отъ природы расположенное къ состраданію, найдете въ ней описанія человеческихъ несчастій, достойныя вашей чувствительности, соблазнованія, и пролитія слезъ; при томъ благодарность моя, къ особѣ вашей, моя призна-

тельность, и почтеніе, руковод-
ствующее меня къ сему пред-
пріятію. Я весьма счастливъ
буду, и почту себя довольно
награжденнымъ, ежели трудъ
сей удостоенъ будетъ благо-
склоннаго отъ васъ принятія.

Милоспивая Государыня
Вашего Высокоблагородія

Всеусерднѣйшій слуга
Варлаамъ Вагановъ.

П Л А Ч Ъ.

Объ отпаденіи Арменскаго цар-
ства отъ рода Арсакуніанъ
или Арзацидовъ: и объ отбѣгѣ
Первосвященства отъ племени
Святаго Григорія просвѣтите-
ля Арменій.

Рыдаю о тебѣ Арменія! ры-
даю о тебѣ избраннѣйшая
страна во всемъ Сѣверѣ! отбѣ-
гашъ отъ тебя Владыка, отбѣ-
гашъ священникъ, отбѣгашъ со-

вѣшникъ, ошѣяшъ и мудрый
учишель, миръ и покой швой
разрушены, одно смяшеніе и
раздоръ распростирающе свои
корни, пала уже истинная вѣ-
ра, коею ты славилась; раз-
вращенность и невѣжество овла-
дѣли ея престоломъ. Болѣзную
о тебѣ о Арменская церковь!
гдѣ теперь украшеніе, гдѣ ве-
ликолѣпіе олшарей швоихъ? ли-
шилася ты несравненнаго па-
спыря, лишилася и его под-
вижника. Уже не зрю я словес-
наго швоего Спада, пасомага на
зеленѣющемъ лугу, или при

спруяхъ сладкаго упокоенія,
или соединеннаго во оградѣ, да
будетъ безопасно ошъ волковъ
хищныхъ! Я вижу его разсѣен-
нымъ и разсыпаннымъ по деб-
рамъ и пустынямъ по мѣстамъ
исполненнымъ гибели. Благопо-
лучно было первое и второе
опшество, когда женихъ и под-
вижникъ его были оплучены ошъ
насъ на время, тогда ты, о
возлюбленная невѣста! съ шер-
пнѣемъ оное пренесши, брачное
швое ложе соблюла въ чистотѣ
и не порочности, такъ же, ког-
да нѣкто по обычаю прелюбо-

дѣвѣ вошелъ тайно въ цѣлому-
дренный твой чертогъ, ты и
тогда сохранила невинность
свою. Хотя дерзновенное на-
силіе его и ошпоргло отца
отъ гордыхъ, и родителя сво-
его призирающихъ чадъ, и хотя
дѣши прелюбодѣянiя прiяли къ
себѣ иного отца, и шесня чуж-
даго, ты однако ни кому себя
не явила, но ожидала съ терпѣ-
нiемъ возврапу и прешесвiя
твоего пасыря и его под-
вижника; ты согрѣвала и пила-
ла чадъ твоихъ не отъ чуждаго:
но яко отъ истиннаго отца рож-

денныхъ, въ настоящемъ же
опшесвiи, тебѣ поржесшвен-
ной отъ супруги и соучастни-
ка трудовъ его нѣтъ болѣе на-
дежды ожидать возврапу ихъ.
Правда они шеперь покояшся
на лонѣ Авраамовомъ, и созер-
цающъ лики Ангельскiи; но ты
вдовствуешь, и презрѣнна отъ
всѣхъ; и мы несчастные лишив-
шися отеческаго призрѣнiя, не
въ самомъ ли плачевномъ со-
стоянiи находимся? не горчай-
ше ли постигли насъ бѣдшвiя,
нежели какiя приштерпѣвалъ на-
родъ Израильскiй? у насъ отъ-

яшѣ Моисей, но не заступилѣ
мѣсто его Іисусѣ Навинѣ, пу-
теводительствовавшій ихѣ въ
землю обѣшванную; Роваамѣ
изгнанѣ опѣ своего народа, но
оспался по немѣ сынѣ Навашовѣ,
не Левѣ, но древность времени
пожрала мужа божественнаго,
Илія восхищенѣ на небо, но не ос-
тавленѣ Елисей исполненный
сугубаго духа, который бы пома-
залѣ Іесуа, и навелѣ Азаила для по-
губленія Израильянѣ; опведенѣ
въ плѣнѣ Седдекія, но не имѣ-
емѣ мы Заравеля, который бы
возстановилѣ царство. Аншїохѣ

нудитѣ отвергнушѣ законы оше-
чественные, но нѣшѣ Маттафея
который бы ему прошивство-
валѣ. Опѣ всюду окружаетѣ
нашѣ бранѣ и нѣшѣ Маккавеевѣ
къ защищенію нашему; опвсюду
облежатѣ нашѣ напасти, оп-
всюду спрахѣ, опвсюду мя-
тежѣ, опвнѣ должны мы сра-
жатѣся съ язычниками, внутри
препирашѣся съ ерешиками, и
нѣшѣ у нашѣ ни единого совѣш-
ника, который бы ободрялѣ
нашѣ, увѣщевалѣ на бранѣ и
прїуготовилѣ къ сраженію. О
бѣдствія и злополучія! О пла-

чевныя повѣспованія! какъ воз-
могу я снести столькія скорби!
какъ ушвержду мысль мою и
языкъ для возблагодаренія за
рожденіе и воспитаніе мое оп-
цамъ и наставникамъ моимъ, ко-
торые возродивъ меня сами уче-
ніемъ, оправили еще въ другія
спраны дабы я большія шамъ
пріобрѣлъ успѣхи, и лучшіе
плоды опечеству; но между
тѣмъ, какъ они послѣ возвра-
ту моего ожидали отъ усугу-
бленнаго моего знанія и отъ
крошкихъ моихъ поведеній до-
стойныя себѣ хвалы и чести;

поспѣшалъ я въ Византію, дабы
присудствовашъ при торже-
ственномъ бракѣ, и воспѣшъ
шамъ брачныя пѣсни, о зло-
щасный случай! О лютыя пре-
мена! вмѣсто ожидаемыхъ ра-
достей, вмѣсто веселыхъ пѣсно-
пѣній, должно мнѣ повѣспво-
вашъ потерю моего опца, мое-
го наставника: мнѣ должно на-
полняшъ воздухъ плачевными
моими восклицаніями, и про-
ливашъ токи слезъ изъ очей
моихъ, премѣна тѣмъ паче не-
носнѣйшая, что я не возмогъ
уже насладиться еще сладкимъ

его лицозрѣніемъ, закрывъ очи его, принявъ послѣдніе наставленія и удостоившись еще отеческаго онъ него благоволенія. Обремененъ и сокрушенъ печалію, болѣзную я о нашемъ опущѣ: гдѣ нынѣ сладостный сей взоръ? Гдѣ благопріятство къ добрымъ и спротивъ ко злымъ? Гдѣ пріятныхъ усненъ усмѣшка являемая въ пришествіи добродѣтельныхъ учениковъ, гдѣ любовь и радостныя мысли, съ какою принималъ своихъ учениковъ? гдѣ надежда успѣшенія? гдѣ успокоеніе и награда за тру-

ды? Сокрылся мужъ совѣща, сокрылся проповѣдникъ, невидно желаемого пристанища, опшелъ помощникъ, гласъ увѣщанія умолкъ. Кто наше ученіе вознесетъ? Кто возрадуется о успѣхахъ ученика? Кто отеческую его веселость изъяснитъ, которую онъ побѣдилъ почти и чадъ своихъ? кто усмирить дерзость тѣхъ, которые истинному ученію прошивоборствовали, и которые все почти лишены и вездѣ побѣждены; при многихъ учителей мздою подкупающъ и премевающъ смыслъ

Б



о мнѣ скорбящемъ? объ опщѣ
моемъ источникъ ученія, копо-
рый излилъ намъ правду, но
злошасшіе изшребилъ? или о
мнѣ самомъ? копорый увядая и
изсыхая, жажду пошочковъ уче-
нія? Восплачу ли я о бѣдстві-
яхъ настоящихъ, постигнув-
шихъ спрану сію? или о буду-
щихъ ея нещаспїяхъ? Кшо пе-
чальсвою соравнишь съ нашей
печалію? и общія болѣзни, или
словами изъяснишь, и или на
сполпахъ начерташь можешь?
Воспани! воспани! *Іеремія* и
пророчесшвуя, оплачь бѣдствія,

какое мы пришешерпѣли, и ка-
кіе впредь еще прешерпѣвать
будемъ; проповѣдуй какъ нѣ-
когда проповѣдовалъ у Израиль-
тянъ Пророкъ *Захарія*: „Что
„воспали пасшыри безсмыслен-
„ныя учители безумныя похи-
„щители чесшей, а не опъ Бо-
„га званны: избранные мздою,
„а не духомъ, жаждущіе багаш-
„сшва, зависшливы, оспавивши
„кропосшь, въ копорой Богъ
„обипаешъ, учинились волками
„шерзающими и пожирающими
„сшда свои, шѣ самыя, копо-
„рыя вступили въ пущь благо-

„честивой жизни, сущъ льстивы,
 „цы, и лицемѣрны хвалящѣся
 „собою и спремящѣся къ сусп-
 „ной славѣ, честолобцы паче
 „а небоголюбцы: шѣ, кои вошли
 „на степенъ достоинства, учи-
 „нились гордыми и презираю-
 „щими ученіе; лѣнивыми и пре-
 „давшимися играмъ и забавамъ;
 „ученики отрицаются бытъ на-
 „учаемы, и спремятся научать
 „прочихъ, и мечтають, что
 „познали Божественныя вещи,
 „хотя еще ихъ и не видѣли.
 „Проповѣдники горды, велерѣ-
 „чивы, нерадивы, преданны пѣян-

„ству и распрямъ. Воины не
 „покорны, любящъ тщетную
 „славу, отрицаются отъ спро-
 „гошей воинскихъ, преданы
 „срасполобію, они хищники,
 „не воздержны, алкають мясежа
 „и упоены обычаями буйныхъ.
 „Начальники упорны друзья ша-
 „шей, сребролюбивы, скупы,
 „хощники, подобны рабамъ, и
 „сами сущъ рабы спрасшей
 „гнусныхъ. Судьи жестоки, кля-
 „твопресступны, мздолюбцы,
 „живыи, неправедны, любящѣ
 „распри, и вообще гонители вся-
 „кой любви и спада.

Какоеже на конецъ, за полъ великія беззаконія послѣдуетъ наказаніе? ничто иное, какъ то, что Богъ отвратиши отъ насъ свое лице, и всѣ спихи перемѣнятъ свое существо, весна будетъ знойна, лѣто дождливо, осень превратится въ зиму, а зима будетъ бурная, долговременная, и жесточайшимъ морозомъ сопровождаема, вѣтры снѣжныя, и заразительныя, облака спремиаще огонь, и градъ, дожди безвременные и безплодные. Воздухъ смрадный и исполненъ горькощію, воды ум-

ножатся во вредъ, и не сыщется способовъ удержати ихъ спремленія. Земля будетъ безплодна, и никакого умноженія не будетъ въ живошныхъ. Сколько ужасовъ и препешовъ! и сверхъ того повсюду волненія и мятежи, какъ писано. „*Нѣсть мира грѣшнымъ.*“ Ибо царствующи свирѣпые и безчеловѣчные владыки, кошорыи паяжкими налогами обременяюще народъ и издающе повелѣнія жестокия и неудобоисполняемыя. Вельможи не милосердны, друзья пронырливы, и злодѣи многомощны, вѣр-

нымъ къ сей суетной жизни продолжая, разбойники опивсюду толпами набѣгають, жилища разрушаются, имѣнїи расхищаются, вельможи обременены оковами, и знаменишыя низвергаются въ шемницу, чада посылаются въ изгненїе, и простиой народъ безчисленныя преперѣваетъ бѣдствїя. Грады взяты, крѣпоспи разрушены, села опустошаются, и жилище пожирается пламенемъ. Жестокой гладъ, болѣзни и многоразличныя смерти удручаютъ. Благочестїе забвенно, и скоро на-

ступитъ адъ; отъ котораго да избавитъ насъ Хриспосъ Богъ нашъ, и всѣхъ вѣрныхъ своихъ рабовъ ему же слава во вѣки
Аминь,



11
Koma Ewa. Oa sarakn lmpoj
pel. Sa yggo^{re} Lega

Tamarta. Boluta Kanto

Zanlarena Ecu

Mkoulb Kaga Nemo la

Kyrua. Oa Loro kolo -

Oa Loro kolo -

ՀՀ Ազգային գրադարան



NL0119629 7

ՀՀ Ազգային գրադարան



NL0119628 6

ՀՀ Ազգային գրադարան



NL0119627 5

ՀՀ Ազգային գրադարան



NL0119633 11

ՀՀ Ազգային գրադարան



NL0119626 4

ՀՀ Ազգային գրադարան



NL0119632 10

ՀՀ Ազգային գրադարան



NL0119625 3

ՀՀ Ազգային գրադարան



NL0119631 9

ՀՀ Ազգային գրադարան



NL0119624 2

ՀՀ Ազգային գրադարան



NL0119630 8

ՀՀ Ազգային գրադարան



NL0119623 1

